

HIN1A05a - Séance N° 21
Le permissif, le passé composé

- Construction (किसी को V-ने देना) et emploi du permissif « permettre, laisser »

- *Transcription de la séquence 1 :*

- कहो, देव से मुलाकात हुई ?

- पार्वती, _____ ?

- जी यह ... यह चंद्रमुखी है। हमारी सहेली। कलकत्ते _____ ।

- जीती रहो। इस हवेली को अपना घर ही समझना बेटी। और पार्वती, _____ ।

- हाँ माँ। अब तो _____ दुर्गा पूजा _____ ।

- नहीं पारो। मैं ... मैं यहाँ नहीं रह सकती।

- क्यों नहीं रह सकती। ...

- Traduction commentée : rappel sur l'emploi de l'infinitif oblique du verbe complément d'un verbe de mouvement, la construction X Yसे मिलना, la formation et l'emploi du passé composé, l'emploi de la particule ही et des formes contractées du type उसी। L'emploi de la construction x को y समझना

- *Transcription de la séquence 2 :*

- I'm not listening to you because you are talking rubbish.

- मेरी तो समझ में नहीं आता। _____ नैना _____
_____, I mean look at you.

- हा हा हा, ladies and gentlemen, welcome to Lalaland. रोहित नैना से प्यार करता है, नैना रोहित से प्यार नहीं करती है, नैना अमन से प्यार करती है लेकिन अमन रोहित से कहता है कि तुमने नैना को क्यों छोड़ दिया। तो basically अमन का _____ ।

- किस से बातें कर रहे हो ?

- Traduction commentée : rappels concernant les conditions et règles générales d'emploi de la construction ergative et le cas particulier où le patient [COD] est marqué.

- *Transcription de la séquence 3 :*

- एक हफ्ते के अंदर ये बीस हज़ार तक हो सकते हैं। और उस वक्त ये हमारा घेरा _____
_____ किसी हाल में।

- Traduction commentée : emploi du permissif (V-ने देना) sans किसी को (notamment avec les verbes होना et रहना), rappel sur l'absolutif, l'auxiliaire modal "pouvoir"

- Transcription de la séquence 4 :

- तुम भी पता नहीं _____ मन्नु।

- मैं ?

- हाँ, देखो तो। _____ दुबले _____ , काले हो गए हो, _____
_____, बाल भी ... शर्ट उतार दो।

- नहीं, _____ ।

- भीग ... भीज हो गए हो, ठंड लग जाएगी।

- ठीक है नीरू।

- अरे उतार दो न, उस कमरे टाँग देती हूँ, सुख जाएगी

- Traduction commentée : emploi du permissif (V-ने देना) sans किसी को (notamment avec les verbes होना et रहना), l'emploi du passé composé

* * *